

<https://doi.org/10.37816/2073-9567-2025-76-238-249>

УДК 821.161.1.0

ББК 83.3

Научная статья/Research article



This is an open access article distributed under
the Creative Commons Attribution 4.0
International (CC BY 4.0)

© 2025 г. В.В. Федоренко

г. Смоленск, Россия

ФОЛЬКЛОРНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ В ПРЕДАНИИ Е.Н. КЛЕТНОВОЙ «НОЧЬ НА ВОЛГЕ»

Аннотация: В статье изучена фольклорная основа предания Е.Н. Клетновой «Ночь на Волге». Дан обзор исследований литературного творчества писательницы, описаны произведения других авторов, обращавшихся к образу Степана Разина. Отмечены традиционные особенности жанра предания, которое автор избирает для художественного переосмысления сюжета о предводителе крупнейшего допетровского восстания и принесенной им в жертву пленнице-персиянке. Описаны фольклорные элементы, с помощью которых Клетнова передает народный колорит и национальную самобытность, в том числе лексические, морфологические, синтаксические средства выразительности. Помимо наиболее частотных лексических фольклорных элементов, приведены примеры постоянных эпитетов, атрибутивных и синонимических сочетаний, цепных повторов. Описаны характерные для фольклора средства формообразования различных частей речи — морфологические средства выразительности, а также синтаксические, в том числе антитеза, анафора, инверсия и синтаксический параллелизм. Сделан вывод о том, что художественное переосмысление широко известного сюжета народной песни об удалом атамане Степане Разине сохраняет жанровые особенности предания. Использование широкого спектра художественных средств выразительности, характерных для фольклорных произведений, позволяет автору сохранить народный колорит и национальную самобытность Поволжья.

Ключевые слова: Екатерина Клетнова, Степан Разин, фольклор, предание, образ Волги, фольклорные элементы, художественные средства выразительности, Фабрициус, Струйс, народный колорит.

Информация об авторе: Валентина Вячеславовна Федоренко — аспирант, Смоленский государственный университет, ул. Пржевальского, д. 4, 214000 г. Смоленск, Россия.

ORCID ID: <https://orcid.org/0009-0005-9308-7647>

E-mail: valentina_fedorenko98@mail.ru

Дата поступления статьи: 08.04.2024

Дата одобрения рецензентами: 14.02.2024

Дата публикации: 25.06.2025

Для цитирования: Федоренко В.В. Фольклорные элементы в предании Е.Н. Клетновой «Ночь на Волге» // Вестник славянских культур. 2025. Т. 76. С. 238–249.

<https://doi.org/10.37816/2073-9567-2025-76-238-249>:

Екатерина Николаевна Клетнова внесла огромный вклад в развитие культурной, исторической и научной жизни¹ Смоленской области и страны в целом в период XIX – первой половины XX вв.: она занималась изучением фольклора, искусствоведением, педагогикой. Будучи довольно молодой, благодаря многочисленным переводам пьес и либретто высокого уровня она стала членом Общества драматических писателей и оперных композиторов.

Клетнова неоднократно успешно публиковала свои художественные произведения в журнале «Светлый луч», широко известном среди российских читателей. В 1909 г. в нем было напечатано «старинное русское предание» «Ночь на Волге» — народный сюжет о Стеньке Разине, творчески переосмысленный писательницей [34].

На долгое время ее творчество и исследовательские труды были забыты из-за эмиграции в Чехословакию в 1924 г., однако о Клетновой вспомнили к концу XX в., а в 1999 г. состоялась первая научная конференция, посвященная исследованию ее жизни и трудов. В результате был опубликован сборник *«Родной Смоленщине — ум, талант, любовь»* [25]. После этого были организованы Клетновские чтения, позволившие собрать большое количество сведений, вошедших в публикации ряда сборников [7, 8, 11, 12].

Сейчас многие исследователи вновь обращаются к работам Клетновой по геологии, археологии, этнографии, краеведению, о чем пишет известный смоленский историк Д.И. Будаев² [4, с. 212].

Изучая сборники материалов Клетновских чтений, можно сделать вывод, что достижения Клетновой как ученого получили широкое признание в научном сообществе, однако еще одна грань ее незаурядной личности — талант литератора — до сих пор освещен недостаточно.

Сегодня библиография статей о художественном творчестве Е. Клетновой крайне мала: статьи Т.К. Пастернак [18, с. 34–49; 20, с. 40–44; 23, с. 153–160; 22, с. 196–199; 19, с. 198–201; 21, с. 15–19]; статьи Л.В. Павловой [14, с. 24–30; 15, с. 151–161]; две статьи, созданные совместно этими двумя исследователями [16, с. 8–17; 17, с. 105–116]; статья Е.Н. Агинской [1, с. 256–264]. В последние годы библиография пополнилась статьей В.В. Федоренко [26, с. 89–95].

В 2020 г. был опубликован том художественных произведений Клетновой [33], куда вошли найденные в периодической печати первой половины XX в. и в архивах поэтические, прозаические и драматические произведения.

Материалом нашего исследования стало предание Клетновой «Ночь на Волге», в основу которого лег сюжет широко распространенной народной песни о Степане Разине, губящем жену — заморскую пленницу [33, с. 327–336].

¹ К широко известным научным работам Клетновой по истории и краеведению относятся «Отзвуки Отечественной войны в преданиях и сказаниях Вяземского уезда» (1911), «Село Семлево в 1812 году» (1912), «Великий Гнездовский могильник» (1925), «Истоки русского народа (скифо-сарматские элементы восточного славянства)» (1933) и др.

² Смоленский историк Д.И. Будаев так высказывается о писательнице в книге «Неизвестное об известных»: «Е.Н. Клетнову отличали широта и разнообразие научных интересов. Она занималась геологией и по материалам изучения местного края написала статью “Полезные ископаемые Смоленской губернии”. В круг ее научных интересов входила этнография. Она собрала большую коллекцию тканей и опубликовала работу “Символика народных украс Смоленского края”. Она собирала произведения устно-поэтического народного творчества, предания об Отечественной войне 1812 года, которые легли в основу ее книги “Отечественная война в преданиях и сказаниях Вяземского уезда”. Археологические раскопки она проводила на Смядыни в Смоленске, в Гнездове, у себя на родине в Вяземском уезде. Результаты изучения верований древних славян она изложила в статье “Остатки змеиного культа в пределах Смоленской губернии”» [4, с. 212].

В 2016 г. в рамках проекта «Сочинения Екатерины Клетновой: подготовка текстов, исследования: комментарий» Л.В. Павлова и Т.К. Пастернак опубликовали статью «Литературное творчество Екатерины Клетновой на страницах журнала “Светлый луч”», где среди прочего дали краткий обзор предания «Ночь на Волге» [16].

Целью данного исследования является изучение фольклорных элементов, используемых Клетновой в произведении. Среди них — особенности жанра, указанного автором при публикации, средства художественной выразительности (лексические, морфологические, синтаксические), использование которых характерно для фольклорного произведения.

Образ Степана Разина встречается в фольклорных жанрах разного рода. Большое количество народных исторических песен, преданий и легенд об удалом казаке атамане Степане Тимофеевиче Разине и разинцах зафиксированы в сборниках: «Легенды. Предания. Бывальщина» [36], «Песни и сказания о Разине и Пугачеве» [43], «Фольклор яицких казаков» [35], «Народные песни о Степане Разине» [38]. Сюжет об атамане и плененной полонянке зафиксирован иностранцами — живыми свидетелями и участниками разинского восстания — в «Записках» Л. Фабрициуса [45, с. 47], «Путешествиях» Я.Я. Стрюйса [44, с. 30–32].

Развернутые исследования образа Степана Разина в русской классической литературе представлены в работах С.Ю. Неклюдова [13] и С.А. Фомичева [28].

Существует целый ряд литературных произведений, в которых воплощен образ Степана Разина. Среди авторов — выдающиеся классические поэты: А.С. Пушкин [40, с. 118], М.Ю. Лермонтов [37, с. 198], М.И. Цветаева [47, с. 52–54] и др. Пушкин почувствовал глубину и трагичность образа Степана Разина и назвал его «самым поэтическим лицом в русской истории» [28, с. 112]. Впоследствии разинская тема оказалась крайне плодотворной для поэтических, прозаических и драматургических разработок [29, 30, 31, 32, 39, 42, 46 и др.]. Особый интерес в рамках нашего исследования представляет оригинальное стихотворение «Из-за острова на стрежень» Д.Н. Садовникова (1883), ставшее народной песней [41, с. 11].

В 1909 г. в летнем номере журнала «Светлый луч» было опубликовано предание Екатерины Клетновой «Ночь на Волге» [34].

Жанровые особенности произведения Клетновой

При публикации произведения «Ночь на Волге» Клетнова указывает его жанр — «старинное русское предание». Для писательницы это ранний опыт художественного переосмысления исторических фактов.

Предание — это жанр фольклорного несказочного и несакрального нарратива [10, с. 332–333], разрабатывающий историческую тематику в ее народной трактовке [3, с. 246]. Этот жанр характеризуется установкой на достоверность, но, в отличие от легенды, в нем факультативно присутствуют элементы чудесного. Предание рассказывает об исторических лицах, существующих в историческом времени. Такая особенность характерна для европейской и других традиций, где произошла смена религиозно-мифологической системы [10, 332].

Сюжеты преданий связаны с историей и локальной топонимикой. Историческое имя составляет конструктивный фактор преданий, прежде всего исторических, которые образуют «ядро» данного жанра (собственно предания) [10, 333].

Клетнова, создавая сюжет своего литературного произведения, опирается на предание, в основе которого лежит образ исторического лица — Степана Разина, предводи-

теля крупнейшего допетровского восстания, а действие происходит на одной из самых крупных европейских рек — Волге. В произведении описывается жертвоприношение (убийство) плененной им персидской княжны Заиры [33, с. 327–336]. Повествование ведется от третьего лица (действие отнесено к прошлому, рассказчик не является очевидцем событий).

С помощью преданий коллективная память не только фиксирует исторические факты в рамках местных топонимических легенд, но и связывает сведения о конкретных событиях с представлениями о миротворении, вводит то и другое в единый историко-мифологический нарратив, а в рассказах об исторических лицах и событиях действуют те же механизмы мифологизации, что и в фольклорных текстах [10, 332]. Так, в произведении Клетновой не просто рассказывается история о предводителе восстания — Степан Разин становится частью мифологического сознания, он чувствует волнения и гнев природных стихий, духа матушки-Волги и совершает жертвоприношение — отдает «выкуп бесценный», после чего наступает долгожданное успокоение реки — ритуал завершается.

Установка на достоверность отражается в жанровых самоопределениях предания — «быль», «бывальщина» и др. [10, 332]. В «Ночи над Волгой» дед-песенник Федор рассказывает две песни о «вольной вольнице», после чего добавляет: «Сказка — складка, а песня — быль; как хотите ее, так и разумейте», противопоставляя свою речь «выдуманному» жанрам и подчеркивая ее достоверность [33, с. 332].

Роль предания заключается в преобразовании цепи событий в набор мифопоэтически осмысленных сюжетов, наделении исторических персонажей фольклорно-мифологической значимостью. Так происходит и с преданием о Степане Разине и плененной им персидской княжне (или татарке). Существует два ранних источника, закрепивших это предание — «Записки» Фабрициуса [45, с. 47] и «Путешествия» Стрюйса [44, с. 30–32]. Стрюйс описывает бытовую мотивировку поступка Разина — обычно после пирушек атаман приходит в исступление от вина и на этот раз бросает девушку в воду, приносит ее в жертву [44, с. 30–32]. Фабрициус оправдывает убийство девушки именно мифологической необходимостью. Согласно его записям, во сне Разину явился водяной бог Иван Горинович, которому подвластна река Яик, и начал укорять казака за несдержанные обещания: «Буду с твоей помощью удачлив — то и ты можешь ждать от меня лучшего из того, что я добуду», — говорил Разин. Тогда Стенька принес в жертву лучшее, что у него было — свою татарскую жену [45, с. 47]. В отличие от версий Стрюйса и Фабрициуса, в произведении Клетновой «толчком» для поступка Разина становится не опьянение или сон, а недовольство казаков-разбойников и бушующая река. Такую мотивировку содержит стихотворение Садовникова «Из-за острова на стрежень», ставшее народной песней [41, с. 11].

Клетнова определяет жанр своего литературного произведения «Ночь на Волге» как «старинное русское предание». Исходя из вышеизложенного, художественное переосмысление сюжета писательницей действительно обладает традиционными признаками этого жанра, что подтверждает ее мастерство и познания в области истории, литературы и фольклора.

Фольклорные элементы лексического уровня

Свое литературное прозаическое произведение Клетнова умело стилизует фольклорными элементами. Национальную самобытность в предании «Ночь на Волге» писательница передает при помощи лексических средств выразительности, погружаю-

щих читателя в атмосферу быта казаков-разбойников. Нередко встречаются наиболее частотные в тексте произведения [33, с. 327–335]:

- 1 старославянизмы: очи, экую, здравие, нешто, пригоже;
- 2 старославянизмы в составе фразеологизмов: седую как лунь головою;
- 3 архаизмы: сударушка, ясочка, зычным, басурмакою, купецкие, зачным, мироволить, ретиво;
- 4 историзмы: дружина, боярыню, есаул, кафтан, струги, атаман;
- 5 олицетворения: «Начал хмель отуманивать головы», «А спою я вам песню про удалую вольницу, / Как прежде жила она, потешалася, / Гуляла по Волге-матушке, / По глубокому морю Персидскому»;
- 6 эпитеты: «жемчуга скатного, камней самоцветных, парчи златокованой».
- 7 Согласно исследованию М.А. Венгранович, к традиционным элементам лексического уровня фольклорного текста относятся так называемые постоянные эпитеты. По словам Ф.И. Буслаева, постоянство фольклорного эпитета — его существенный признак [5, с. 182]. Постоянный эпитет входит в традиционный художественный канон в качестве общефольклорного средства, обеспечивающего межтекстовую связь и межжанровую рецепцию. Постоянство фольклорного эпитета — относительная величина, которая зависит от состояния традиции [6, с. 194].

В тексте произведения Клетновой, а именно в речи ее персонажей, присутствует множество постоянных эпитетов: дружина храбрая, великие сокровища, солнышко красное, вольной волею, пуще белого света, очи ясные, алые губы, слово ласково, дитятко ты мое ненаглядное, молодую сударушку, глубокому морю, взгляда орлиного, посвиста соловьиного, сила крепкая, мощь великая, зычным голосом, и др. [33, с. 328–332].

Большой продуктивностью в фольклорном языке отличаются сочетания однокоренных слов — тавтология, основной функцией которой является «оживление и усиление речи» [24, с. 102]. Так называемый цепной повтор [2, с. 79] используется и в песнях деда-песельника в предании Клетновой:

Спою я вам, ребятушки, *песенку*,
Не старую *песню*, а новую.
Песню мою вы послушайте,
Умом-разумом поразмыслите [33, с. 331].

Как боялись вольницу суда *купецкие*,
Ведь *купецкие* суда богатые [33, с. 331].

Куда девалась ее *сила крепкая*?
Сила крепкая, мощь великая? [33, с. 332].

Удалой атаман *во полон* попал.
Во полон к бабе, княжне басурманския [33, с. 332].

Как разновидность эстетически маркированных констант фольклорного текста исследователи рассматривают повторы (биномы), которые встречаются и в предании Клетновой:

- 1 синонимические сочетания [9, с. 260]. Напр.: «Умом-разумом поразмыслите» [33, с. 331].
- 2 атрибутивные сочетания [6, с. 199]. Напр.: «Гуляла по Волге-матушке» [33, с. 331]; «А злодей-тоска во ретиво сердце» [33, с. 329].

Таким образом, автор активно использует в предании «Ночь на Волге» лексические средства выразительности: старославянизмы, архаизмы, историзмы, олицетворения, эпитеты, постоянные эпитеты, тавтологию, синонимические сочетания и атрибутивные сочетания, характерные для фольклорной традиции.

Фольклорные элементы морфологического и синтаксического уровня

В речи героев Клетновой встречаются и традиционные изобразительно-выразительные средства, выполняющие наряду с художественными ритмообразующие и текстообразующие функции — фольклорные элементы морфологического и синтаксического уровней [6, с. 195].

Так, в разговорах казаков встречаются морфологические средства выразительности, в частности, средства формообразования различных частей речи:

- 1 формы инфинитива на –ти. Напр.: «Много лет здравствовать!» [33, с. 332]
- 2 неполногласная форма прилагательного женского рода, единственного числа в родительном падеже: «княжне бусурманския» [33, с. 332];
- 3 использование постфикса -ся у глагола в форме изъявительного наклонения, множественного числа, прошедшего времени: «Аль подавились?» [33, с. 333]
- 4 полипрефиксальные глаголы, наречия: поразмыслите, допрежде [33, с. 331].
- 5 многократные глаголы. Напр.: «Песню мою вы *послушайте*, / Умом-разумом *поразмыслите*» [33, с. 331].
- 6 краткие атрибутивные прилагательные. Напр.: «Уж упал туман на *сине* море, / А злодей-тоска во *ретиво* сердце...» [33, с. 329]; «...видно крепко *нелюб* я тебе!» [33, с. 329]

Из наиболее распространенных синтаксических средств выразительности в предании присутствуют следующие:

- 1 инверсия: «спит безмятежно красавица», «дальняя снится отчизна», «вот сидит она», «повторяет она его имя» [33, с. 328], «Видно крепко нелюб я тебе, красавица, что надо мною ты так насмехаешься» [33, с. 329] и т. д.
- 2 анафора. Напр.: «А спою я вам песню про удалую вольницу, / *Как* допрежде жила она, потешалася, / Гуляла по Волге-Матушке, / По глубокому морю Персидскому. / *Как* боялись вольницу суда купецкие, /
- 3 Ведь купецкие суда богатые» [33, с. 331]
- 4 антитеза. Напр.: «— <...> ты будешь царицею!.. — Я раба твоя, господин» [33, с. 339]; «Не старую песню, а новую» [33, с. 331]; «Сказка — складка, а песня — быль» [33, с. 333] и т. д.
- 5 конструкции глагол + ряд однородных прямых дополнений. Напр.: «Проси у меня что хочешь: жемчуга скатного, камней самоцветных, парчи златокованой» [33, с. 328], «Позабыл ты совсем и набегу удалые, и волюшку вольную, и дружину храбрую» [33, с. 333], «И не будет тебе ни удачи, ни счастья с поганой твоей басурманкою» [33, с. 333].

Синтаксический параллелизм в речи атамана Разина представлен в следующих конструкциях:

- 1 глагол в повелительном наклонении + дополнение в винительном падеже + обращение. Напр.: «Позабудь своих ханов, моя ясочка! Полюби ты меня, раскрасавица <...> Проси у меня что хочешь...» [33, с. 328].
- 2 подлежащее + сказуемое + дополнение в винительном падеже. Напр.: «Скажи только, и дружина моя храбрая наберет тебе великие сокровища <...> Я как первую барыню наряжу тебя <...> Созову удалую вольницу, покорю города все приволжские и над ними ты будешь царицею!» [33, с. 329].
- 3 подлежащее (сущ.) + сказуемое (сущ.). Напр.: «Сказка — складка, а песня — быль» [33, с. 332].

Создавая свою литературную интерпретацию истории о Стеньке Разине, писательница обращается к широкому спектру морфологических и синтаксических средств выразительности, воспроизводящих образную народную речь, создающих особую атмосферу жизни Поволжья XVII в.

Выводы

«Старинное русское предание» Е.Н. Клетновой «Ночь на Волге» — художественное переосмысление широко известного сюжета народной песни об удалом атамане Степане Разине и гибнущей от его рук персидской княжне, его пленнице. Произведение сохраняет жанровые особенности предания. В «Ночи на Волге» автор использует широкий спектр художественных средств выразительности, характерных для фольклорных произведений: лексические, морфологические, синтаксические. Это позволяет Клетновой передать народный колорит и национальную самобытность Поволжья, приблизить восприятие читателя к историческому событию и лицу, описываемому в предании. Остаются открытыми вопросы изучения образной системы, композиции, выстроенной с помощью приема психологического параллелизма, взаимодействия романтизма и реализма, а также интертекстуальной связи «Ночи на Волге» и текстов-предшественников, что расширяет возможности будущих исследований.

Список литературы

Исследования

- 1 Агинская Е.Н. Об очерках Е.Н. Клетновой // Русская филология: ученые записки Смоленского государственного университета. 2020. № 20. С. 256–264.
- 2 Артеменко Е.Б. Синтаксический строй русской народной лирической песни в аспекте ее художественной организации. Воронеж: Изд-во Воронежского ун-та, 1977. 159 с.
- 3 Белова О.В. Предания // Славянские древности. М.: Междные отношения, 2009. Т. 4. С. 246–249.
- 4 Будаев Д.И., Левитин М.Н. Неизвестное об известных. Смоленск: Маджента, 2003. 384 с.
- 5 Буслаев Ф.И. О преподавании отечественного языка. Л.: Учпедгиз, 1941. 248 с.
- 6 Венгранович М.А. Стилистика фольклорного текста: учеб. пособие. Тольятти: Изд-во Тольяттинского гос. ун-та, 2011. 266 с.
- 7 Вязьма сквозь войны: мат. IV Клетновских чтений 26–27 марта 2015 г. Вязьма: Polimir, 2015. 234 с.

- 8 *Е.Н. Клетнова*. Неизвестные страницы жизни и деятельности: мат. Междунар. научн.-практич. конф. 28–29 мая 2008 г. Вязьма: Изд-во Ф-ла Московского гос. индустриального ун-та, 2008. 219 с.
- 9 *Евгеньева А.П.* Очерки по языку русской устной поэзии в записях XVII–XX вв. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1963. 338 с.
- 10 *Левинтон Г.А.* Предания и мифы // Мифы народов мира. М.: Сов. энциклопедия, 1988. Т. 2. 719 с.
- 11 Научная и культурная жизнь Смоленщины и соседних территорий во второй половине XIX – первой четверти XX вв.: мат. VI Клетновских чтений 30 марта 2019 г. Вязьма: Polimir, 2020. 330 с.
- 12 Наш двадцатый век. Мат. V Клетновских чтений. Вязьма: Полимир, 2017. 269 с.
- 13 *Неклюдов С.Ю.* Легенда о Разине: персидская княжна и другие сюжеты. М.: Индрик, 2016. 552 с.
- 14 *Павлова Л.В.* Литературное наследие Екатерины Николаевны Клетновой: религиозные сюжеты, темы и образы // Известия Смоленского государственного университета. 2017. № 4 (40). С. 24–30.
- 15 *Павлова Л.В.* Христианство и христиане в публицистическом и литературно-художественном творчестве Е.Н. Клетновой // Вестник славянских культур. 2018. № 48 (июнь). С. 151–161.
- 16 *Павлова Л.В., Пастернак Т.К.* Литературное творчество Екатерины Клетновой на страницах журнала «Светлый луч» // Известия Смоленского государственного университета. 2016. № 4 (36). С. 8–17.
- 17 *Павлова Л.В., Пастернак Т.К.* Религиозные воззрения древних славян в пьесе Е.Н. Клетновой «Славный город Смоленец» // Вестник славянских культур. 2016. № 1 (39). С. 105–116.
- 18 *Пастернак Т.К.* Е.Н. Клетнова-литератор: известные и неизвестные факты творческой биографии // Вязьма сквозь войны: мат. IV Клетновских чтений 26–27 марта 2015 г. Вязьма: Polimir, 2015. С. 34–49.
- 19 *Пастернак Т.К.* Е.Н. Клетнова: завещания из эмиграции (по мат. ГА РФ и периодических изданий г. Ужгорода) // Смоляне на службе Отечеству. Смоленск: Свиток, 2017. С. 198–201.
- 20 *Пастернак Т.К.* Е.Н. Клетнова. Легенды местных крестьян // Живая старина. 2016. № 4. С. 40–44.
- 21 *Пастернак Т.К.* Исторические очерки Е.Н. Клетновой до и после 1917 года // Мат. V Клетновских чтений. Вязьма: Полимир, 2017. С. 15–19.
- 22 *Пастернак Т.К.* О «неудобных» моментах ранней пьесы Е.Н. Клетновой, исключенных цензором в Петербурге. // Смоляне на Службе Отечеству. Смоленск: Свиток, 2017. С. 196–199.
- 23 *Пастернак Т.К.* Публикации Екатерины Клетновой в «Дневнике писателя» // Русская филология: ученые записки Смоленского государственного университета. Смоленск: Изд-во Смоленского гос. ун-та, 2017. Т. 17. С. 153–160.
- 24 *Потебня А.А.* Из записок по русской грамматике. М.: Учпедгиз, 1968. Т. 3. 551 с.
- 25 Родной Смоленщине — ум, талант, любовь: науч.-краевед. конф. посвящ. археологу и этнографу Е.Н. Клетновой. Вязьма: Изд-во Ком. культуры и искусства Администрации Вязем. р-на, 1999. 43 с.
- 26 *Федоренко В.В.* Поиски идеала в пьесе Е.Н. Клетновой «Славный город Смоленец»: Царь-девица или Любава? // Русская филология. Ученые записки Смолен-

- ского государственного университета: межвузовский сб. научн. ст. Смоленск: Изд-во Смоленского гос. ун-та, 2021. Вып. 21 / отв. ред. Л.В. Павлова, И.В. Романова. С. 89–95.
- 27 *Филин М.Д.* Александр Сергеевич Пушкин. Моя родословная. Я числюсь по России. Единственное явление русского духа. Великая тайна. М.: Русский мир, 2006. 766 с.
- 28 *Фомичев С.А.* «Песни о Стеньке Разине» Пушкина: (История создания, композиция и проблематика цикла) // Пушкин: Исследования и материалы. Л.: Наука, 1989. Т. 13. С. 4–20.

Источники

- 29 *Голохвастов К.К.* «Орел», первый русский корабль: Рассказ из эпохи бунта Стеньки Разина. СПб.: А.А. Холмушин, 1900. 93 с.
- 30 *Зарин А.Е.* Кровавый пир (1669–1672 гг.): Бунт Стеньки Разина: Исторический роман: в 6 ч. Ростов-н/Д.: Ф.С. Романович, 1901. 216 с.
- 31 *Зарницын М.* Стенька Разин: Исторический роман. Ч. 1–2. СПб.: Тип. И. Глазунова и Ко, 1837. 224 с.
- 32 *Извольский С.П.* Стенька Разин: Повесть из времен царствования Алексея Михайловича. М.: Манухин, 1868. 72 с.
- 33 *Клетнова Е.Н.* Литературное наследие. Смоленск: Свиток, 2020. 384 с.
- 34 *Клетнова Е.Н.* Ночь на Волге // Светлый луч. 1909. №7–8 (июль-август). С. 2221–2231.
- 35 *Коротин Е.И.* Фольклор яицких казаков. Алма-Ата, Жазуши, 1981. 256 с.
- 36 *Криничная Н.А.* Легенды. Предания. Бывальщина. М.: Современник, 1989. 292 с.
- 37 *Лермонтов М.Ю.* Атаман // Соч.: в 6 т. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1954. Т. I: Стихотворения. 452 с.
- 38 *Лозанова А.Н.* Народные песни о Степане Разине. Новоузенск: Изд-во Нижне-Волжского обл. науч. о-ва краеведения, 1928. 277 с.
- 39 *Мордовцев Д.Л.* За чьи грехи: Повесть из времен бунта Разина. СПб.: Тип. А.С. Суворина, 1891. 192 с.
- 40 *Пушкин А.С.* Песни о Стеньке Разине // Полн. собр. соч. / под ред. П.А. Ефремова. СПб.: Изд-е В.В. Комарова, 1887. Т. 2. 329 с.
- 41 *Садовников Д.Н.* Из-за острова на стрежень // Поэты-демократы 1870–1880 годов. Библиотека поэта. Москва: Советский писатель, 1968. 784 с.
- 42 *Соколов А.А.* Понизовая вольница атамана Стеньки Разина: (Исторический роман). СПб.: Тип.-лит. П.И. Шмидта, 1880. 246 с.
- 43 *Соколов М.Ю.* Песни и сказания о Разине и Пугачеве. М., Л.: Academia, 1935. 423 с.
- 44 *Стрюйс Я.Я.* Путешествия // Северный архив. 1824. №7. Апрель. С. 30–32.
- 45 *Фабрициус Л.* Записки // Записки иностранцев о восстании Степана Разина. Л.: Наука, 1968. 166 с.
- 46 *Хрущов-Сокольников Г.А.* Стенька Разин: Исторический роман. СПб.: Тип. В.В. Комарова, 1886. 370 с.
- 47 *Цветаева М.И.* Стенька Разин // Северные дни. Пг.; М.: Северные дни, 1922. Сб. 2. С. 52–54.

© 2025. Valentina V. Fedorenko
Smolensk, Russia

FOLKLORE ELEMENTS
IN THE TALE “NIGHT ON THE VOLGA”
BY EKATERINA KLETNOVA

Abstract: The paper discusses the folklore basis of the tale by E.N. Kletnova “Night on the Volga”. The study presents an overview of the research into the literary work of the writer, describing the works of other authors who turned to the image of Stepan Razin. It also explores traditional features of the genre of legend, which the author chooses for an artistic reinterpretation of the plot about the leader of the largest pre-Petrine uprising and the Persian captive sacrificed by him. The paper highlights the folklore elements allowing Kletnova to convey folk color and national identity, including lexical, morphological, syntactic means of expressiveness. The research, in addition to the most frequent lexical folklore elements, provides examples of constant epithets, attributive and synonymous combinations, and chain repetitions. The means of forming various parts of speech characteristic of folklore are described — morphological means of expressiveness, as well as syntactic ones, including antithesis, anaphora, inversion and syntactic parallelism. The study concludes that the artistic re-interpretation of the well-known plot of the folk song about the daring ataman Stepan Razin preserves the genre features of the legend. The use of a wide range of artistic means of expression, characteristic of folklore works, allows the author to preserve the folk color and national identity of the Volga region.

Keywords: Ekaterina Kletnova, Stepan Razin, Folklore, Legend, Image of the Volga, Folk Elements, Artistic Means of Expression, Fabricius, Struys, Folk Color.

Information about the author: Valentina V. Fedorenko — Graduate Student, Smolensk State University, Przhevalskogo St., 4, 214000 Smolensk, Russia.

ORCID ID: <https://orcid.org/0009-0005-9308-7647>

E-mail: valentina_fedorenko98@mail.ru

Received: April 08, 2024

Approved after reviewing: February 14, 2024

Date of publication: June 25, 2025

For citation: Fedorenko, V.V. “Folklore Elements in the Tale ‘Night on the Volga’ by Ekaterina Kletnova.” *Vestnik slavianskikh kul'tur*, vol. 76, 2025, pp. 238–249. (In Russ.) <https://doi.org/10.37816/2073-9567-2025-76-238-249>

References

- 1 Aginskaia, E.N. “Ob ocherkah E. N. Kletnovoi” [“About Essays by E.N. Kletnova”]. *Russkaia filologiya: uchenye zapiski Smolenskogo gosudarstvennogo universiteta*, no. 20, 2020, pp. 256–264. (In Russ.)
- 2 Artemenko, E.B. *Sintaksicheskii stroi' russkoï narodnoï liricheskoi pesni v aspekte ee khudozhestvennoi organizatsii* [Syntactic Structure of Russian Folk Lyrical Song in the Aspect of its Artistic Organization]. Voronezh Voronezh State University Publ., 1977. 159 p. (In Russ.)

- 3 Belova, O.V. “Predaniia” [“Legends”]. *Slavianskie drevnosti [Slavic Antiquities]*, vol. 4. Moscow, Mezhdnye otnosheniia Publ., 2009, pp. 246–249. (In Russ.)
- 4 Budaev, D.I., Levitin, M.N. *Neizvestnoe ob izvestnykh [The Unknown about the Known ones]*. Smolensk, Madzhenta Publ., 2003. 384 p. (In Russ.)
- 5 Buslaev, F.I. O prepodavanii otechestvennogo iazyka [*About Teaching the Native Language*]. Leningrad, Uchpedgiz Publ., 1941. 248 p. (In Russ.)
- 6 E.N. Kletnova. *Neizvestnye stranitsy zhizni i deiatel'nosti: materialy Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii [E.N. Kletnova. Unknown Pages of Life and Work: Proceedings of the International Scientific and Practical Conference on May 28–29, 2008]*. Viaz'ma, Moscow State Industrial University Publ., 2008, pp. 114–122. (In Russ.)
- 7 Evgen'eva, A.P. Ocherki po iazyku russoi ustnoi poezii v zapisiakh XVII–XX vv. [*Essays on the Language of Russian Oral Poetry in the Records of the 17th – 20th Centuries*]. Moscow, Leningrad, Academy of the Sciences of the Soviet Union Publ., 1963. 338 p. (In Russ.)
- 8 Fedorenko, V.V. “Poiski ideala v p'ese E.N. Kletnovoï ‘Slavnyi gorod Smolevets’: Tsar'-devitsa ili Liubava?” [“The Search for the Ideal in the Play by E.N. Kletnova ‘The Glorious City of Smolevets’: Tsar-Maiden or Lyubava?”]. *Russkaia filologiya. Uchenye zapiski Smolenskogo gosudarstvennogo universiteta: mezhvuzovskii sbornik nauchnykh statei [Russian Philology: Scientific Notes of Smolensk State University: an Interuniversity Collection of Scientific Papers]*, vol. 21, ex. ed. L.V. Pavlova, I.V. Romanova. Smolensk, Smolensk State University Publ., 2021, pp. 89–95 (In Russ.)
- 9 Filin, M.D. *Aleksandr Sergeevich Pushkin. Moia rodoslovnaia [Aleksandr Sergeevich Pushkin. My Ancestry]*. Moscow, Russkii mir Publ., 2006. 766 p. (In Russ.)
- 10 Fomichev, S.A. “‘Pesni o Sten'ke Razine’ Pushkina” [“‘Songs about Sten'ka Razin’ by Pushkin”]. *Pushkin: Issledovaniia i materialy [Pushkin: Research and Materials]*, vol. 13. Leningrad, Nauka Publ., 1989, pp. 4–20. (In Russ.)
- 11 Levinton, G.A. *Predaniia i mify. Mify narodov mira [Legends and Myths. Myths of the Peoples of the World]*, vol. 2. Moscow, Sovetskaia entsiklopediia Publ., 1988. 719 p. (In Russ.)
- 12 Nash dvadtsatyi vek. *Materialy V Kletnovskikh chtenii [Our Twentieth Century. Proceedings of the V Kletnovsky Readings]*. Viaz'ma, Polimir Publ., 2017, pp. 26–47 (In Russ.)
- 13 *Nauchnaia i kul'turnaia zhizn' Smolenshchiny i sosednikh territorii vo vtoroi polovine XIX – pervoi chetverti XX vv.: materialy VI Kletnovskikh chtenii 30 marta 2019 g. [Scientific and Cultural Life of the Smolensk Region and Adjacent Territories of the Second Rank 19th – First Quarter of the 20th Century: Materials by V.I. Kletnovsky Readings March 30, 2019]*. Viaz'ma, Polimir Publ., 2020. 330 p. (In Russ.)
- 14 Nekliudov, S.IU. *Legenda o Razine: persidskaia kniazhna i drugie siuzhety [The Legend of Razin: the Persian Princess and Other Stories]*. Moscow, Indrik Publ., 2016. 552 p. (In Russ.)
- 15 Pasternak, T.K. “O ‘neudobnykh’ momentakh rannei p'esy E.N. Kletnovoi, iskliuchennykh tsenzorom v Peterburge” [“About the ‘Uncomfortable’ Moments of the Early Play by E.N. Kletnova, Expelled by the Censor in St. Petersburg”]. *Smolyane na Sluzhbe Otechestvu [Smolyans in the Service of the Fatherland]*. Smolensk, Svitok Publ., 2017, pp. 196–199. (In Russ.)

- 16 Pasternak, T.K. "E.N. Kletnova-literator: izvestnye i neizvestnye fakty tvorcheskoi biografii" ["E.N. Kletnova the Writer: Known and Unknown Facts of Her Creative Biography"]. *Viaz'ma skvoz' voyny: materialy IV Kletnovskikh chtenii 26–27 marta 2015 g. [Viazma through Wars: Proceedings of the IV Kletnov readings on March 26–27, 2015]*. Viaz'ma, Polimir Publ., 2015, pp. 34–49. (In Russ.)
- 17 Pasternak, T.K. "E.N. Kletnova: zaveschaniia iz emigratsii (po materialam GA RF i periodicheskikh izdaniĭ g. Uzhgoroda)" ["E.N. Kletnova: Testaments from Emigration (Based on the Materials of the State Archive of the Russian Federation and Periodicals of Uzhgorod)"]. *Smolyane na sluzhbe Otechestvu [Smolyans in the Service of the Fatherland]*. Smolensk, Svitok Publ., 2017, pp. 198–201. (In Russ.)
- 18 Pasternak, T.K. "E.N. Kletnova. Legendy mestnykh krest'ian" ["E.N. Kletnova. Legends of Local Peasants"]. *Zhivaia starina*, no. 4, 2016, pp. 40–44. (In Russ.)
- 19 Pasternak, T.K. "Istoricheskie ocherki E.N. Kletnovoi do i posle 1917 goda" ["Historical Essays by E.N. Kletnova before and after 1917"]. *Materialy V Kletnovskikh chtenii [Proceedings of the V Kletnov Readings]*. Viaz'ma, Polimir Publ., 2017, pp. 15–18. (In Russ.)
- 20 Pasternak, T.K. "Publikatsii Ekateriny Kletnovoi v 'Dnevnikе pisatel'ia'" ["Publications of Ekaterina Kletnova in the 'Diary of a Writer'"]. *Russkaia filologiya: uchenye zapiski Smolenskogo gosudarstvennogo universiteta [Russian Philology: Scientific Notes of Smolensk State University]*, vol. 17. Smolensk, Smolensk State University Publ., 2017, pp. 153–160. (In Russ.)
- 21 Pavlova, L.V. "Khristianstvo i khristiane v publitsisticheskom i literaturno-khudozhestvennom tvorchestve E.N. Kletnovoi" ["Christianity and Christians in E.N. Kletnova"]. *Vestnik slavianskikh kul'tur*, no. 48, 2018, pp. 151–161. (In Russ.)
- 22 Pavlova, L.V. "Literaturnoe nasledie Ekateriny Nikolaevny Kletnovoi: religioznye siuzhety, temy i obrazy" ["Literary Heritage of Ekaterina Nikolaevna Kletnova: Religious Plots, Themes and Images"]. *Izvestiia Smolenskogo gosudarstvennogo universiteta*, no. 4 (40), 2017, pp. 24–30. (In Russ.)
- 23 Pavlova, L.V., Pasternak, T.K. "Literaturnoe tvorchestvo Ekateriny Kletnovoi na stranitsakh zhurnala 'Svetlyi luch'" ["Literary Works of Ekaterina Kletnova on the Pages of the Magazine 'Svetly Luch'"]. *Izvestiia Smolenskogo gosudarstvennogo universiteta*, no. 4 (36), 2016, pp. 8–17. (In Russ.)
- 24 Pavlova, L.V., Pasternak, T.K. "Religioznye vozzreniia drevnikh slavian v p'ese E.N. Kletnovoi 'Slavnyi gorod Smolevets'" ["Religious Beliefs of the Ancient Slavs in the Play by E.N. Kletnova 'The Glorious City of Smolevets'"]. *Vestnik slavianskikh kul'tur*, no. 1 (39), 2016, pp. 105–116. (In Russ.)
- 25 Potebnya, A.A. *Iz zapisok po russkoĭ grammatike [From Notes on Russian Grammar]*, vol. 3. Moscow, Uchpedgiz Publ., 1968. 551 p. (In Russ.)
- 26 *Rodnoi Smolenshchine — um, talant, liubov': nauchno-kraevedcheskaia konferentsiia posviashchennaia arkheologu i etnografu E.N. Kletnovo [Native Smolensk Region — Mind, Talent, Love: Scientific and Local Historian. Conf. Dedicated Archaeologist and Ethnographer E.N. Kletnova]*. Viaz'ma, Komitet kul'tury i iskusstva Administratsii Viazemskogo raina Publ., 1999. 44 p. (In Russ.)
- 27 Vengranovich, M.A. *Stilistika fol'klornogo teksta [Stylistics of Folklore Text]*. Tol'iatti, Togliatti State University Publ., 2011. 266 p. (In Russ.)
- 28 *Viaz'ma skvoz' voyny: materialy IV Kletnovskikh chtenii. 26–27 marta 2015 g. [Viaz'ma through Wars: Proceedings of the IV Kletnova Readings. March 26–27, 2015]*. Viaz'ma, Polimir Publ., 2015, pp. 25–33. (In Russ.)